

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Vicente de Serrapio (Aller, Asturias)

MUNICIPIO: Aller

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2587; IMA 199a

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Desaparecida

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Infamis suaveis **fuisti**. / Haec sub(s)tinēt arbos / qu(a)e vit(a)e **possunt** c(u)o/m(od)o certa dare. Lava / mi(hi) **vana** mundi estote / q(ui) **fecistis** suasa / D(omi)ni.

Lectura dada por IMA 199a.

APARATO CRÍTICO:

fuisti, fusti (Vigil)

possunt, posunt (Vigil)

vana, vani, Zapico

fecistis, feictis (Zapico)

TRADUCCIÓN:

Difamado fuiste suave. Este árbol sostiene lo que de algún modo puede dar seguridad a la vida. Lávame las vanidades del mundo, seguid quienes cumplisteis los consejos del Señor.

Traducción dada por IMA 199a.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 199a

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida que suponemos escrita en capitales y con las abreviaturas recurrentes típicas (como DNI por *domini*). Desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Incierta.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Esta lápida se encontraba sobre uno de los armarios, frontal de la mesa de la cajonería de la sacristía, en el último tercio del siglo XIX. Hoy la piedra está desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2587; IMA 199a; Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 267; lám. B II. (Zapico, Pedro) (1792-1894) Libro de Fábrica de la parroquia de San Esteban de Serrapio (Aller), , signatura 2.15.10 del A.H.D., f. 178v-183.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

IN FAMIS SUAVIS FUIS. T
HÆC SVBTI NET. ARBOS
QVE VITE POSVNT CO
MO CERA DARE

199 a. *Infamis suavis fuisti* (Vigil).

Captura